

# BALCANICA

ANNUAIRE DE L'INSTITUT DES ETUDES BALKANIQUES  
XXVII

Rédacteur

NIKOLA TASIĆ

Directeur de l'Institut des Etudes balkaniques

Secrétaire

ALEKSANDAR PALAVESTRA

Membres de la Rédaction

MILUTIN GARAŠANIN, MILKA IVIĆ, ČEDOMIR POPOV,

ANTHONY-EMIL TACHIAOS (Thessalonique),

DIMITRIJE DJORDJEVIĆ (Santa Barbara), DRAGOSLAV ANTONIJEVIĆ,

VESELIN DJURETIĆ, MIODRAG STOJANOVIĆ

BELGRADE

1996



NATIONAL COMMITTEE FOR BALKAN STUDIES  
INSTITUTE FOR BALKAN STUDIES  
SERBIAN ACADEMY OF SCIENCES AND ARTS

---

# CONFERENCE

OF HEADS OF BALKAN STUDIES INSTITUTES AND PROJECTS  
AND BALKAN EXPERTS OF SOUTHEAST EUROPE  
May 9-11, 1996

BELGRADE 1996

<http://www.balcanica.rs>



Prof. Dr. Nikola Tasić  
Director  
Institute For Balkan Studies  
Serbian Academy of Sciences and Arts  
Corres. Mem.  
Serbian Academy of Sciences and Arts

## FOREWORD

Almost 15 years have elapsed since September 1982 when Belgrade was the meeting-place of the leading balkanologists who gathered there for a discussion about the tasks and projects to be worked on. The *Conférence internationale des balkanologues* was attended by 40 scholars from nine European countries and the USA, eminent researchers in various fields of Balkan studies: archaeologists, historians, ethnologists, historians of art, linguists and historians of literature, experts in jurisprudence and philosophy. The Institute for Balkan Studies and its Directors, academicians Vasa Čubrilović and Radovan Samardžić, were honoured with the fact that their invitation was answered by so many scholars called to define the direction of the further development of balkanology. It was the occasion for the heads of related institutions to expose their programs, both the ongoing projects and those they would turn to in the future. Many of those who attended this Belgrade meeting are gone now, but the record of their thoughts about balkanology as a complex, multidisciplinary science, and their suggestions as to the forward orientation of research, have remained for us in a little book *Conférence internationale des balkanologues, 7-8 September 1982*. It seems difficult now to condense the essence of the meeting from this volume assembling forty authors. Without holding to a particular criterion, we would choose to mention only a few accounts of programmatic nature given by the Greek scholars T. P. Jochalas, Center for Southeastern European Studies, and L. Droulia, Center for Neohellenic Research, then by German and Austrian experts for Southeastern Europe, N. Reiter from Berlin, K. Nehring and P. Fischer-Weppler from Munich, P. Bachmaier and H. Haselsteiner from Vienna, and F. Hauptman from Graz. The US delegation of balkanologists was rather numerous: P. Sugar, University of Washington, R. Whitaker, Boston University, R. Florescu, Brooklyn Hellenic College, and a group of Yugoslav scholars lecturing at the American universities, D. Djordjević, Santa Barbara, University of California, B. Krekić, Center for Russian and East European Studies, UCLA. The scholars

from the then USSR, S. S. Hromov and N. V. Vinogradov must be mentioned, as well as our colleagues from Bulgaria, Hungary, Turkey and, naturally, the numerous Yugoslav delegation with the *doyens* of balkanology at its head, R. Samardžić, S. Ćirković, A. Benac, and a group of younger fellows of the Institute for Balkan Studies.

Some ten years divide the first meeting from the second conference of the directors of the balkanological institutes, called up by the Institute for Balkan Studies in Thessaloniki. It offered a fresh opportunity to discuss joint research by the Southeast European countries. This meeting, significant both by the topics that were discussed and the conclusions that issued, was attended by the representatives (directors, presidents and leading researchers) of Albania, Bulgaria, Romania, Serbia, and, of course, the Institute that acted as a host. The talks were dedicated to the possibilities of collaboration ranging from the publications and experts exchange to the organization of scientific conferences and joint research covering some major projects (e.g. Migratory Movements in the Balkans, publication of historical sources, particularly from the period of Ottoman rule, comparative study of the literature of the Balkan peoples etc.). Some of these projects were to be carried out bilaterally, the others on the basis of multilateral cooperation with the participation of the experts from the institutes and centers for Balkan studies out of Southeastern Europe.

The times and political occurrences in some of the Balkan countries have not favoured the final accomplishment of those goals. The 7th Congress of AIESEE which took place in Thessaloniki in 1994, was just a byway opportunity for the directors of balkanological institutions to meet and confirm their decision to maintain the cooperation within the limits that the circumstances permitted, but also to prepare the programmes for the times to come. We do hope that those times of normal relations and highly desired peace stand before us. That is the essential motive of the initiative, started by the Institute for Balkan Studies, Serbian Academy of Sciences and Arts, and the National Committee of the AIESEE, to summon the third conference of the directors, presidents and leading experts of the institutions which conduct the research on culture and civilization of the Balkan peoples and their mutual relations. Guided by the wish to offer a broad platform for the advancing talks on May 9-11 1996, and in conformity with the conclusions reached in Thessaloniki and Sofia, and the consultations with other institutions, the Institute for Balkan Studies has issued this

small publication. It contains only a few of the topics which may be jointly worked on: *Political Ideas and Political Elite in the Balkans (19th and 20th Centuries)*, *Great Powers and the Balkans (1856 to the Present)*, *Origine, Formation et Evolution des Peuples Paléobalkaniques*, *L'Héritage Linguistique et Littéraire Hellénique, Byzantin et Néohellénique chez les Peuples Balkaniques*, *Cattle-Breeders' Migrations in the Balkans Through Centuries*, *L'Iconographie de la Peinture Murale Postbyzantine dans les Balkans (XVe-XVIIIe siècles)*. It goes without saying that these proposals do not exclude the possibility of the new topics being proposed by the scholars at the meeting. Furthermore, they would even be a desirable item on our agenda.

**Prof. Dr. Milutin Garašanin**  
Président  
Comité Nationale d'AIESIE  
Membre  
Académie Serbe des Sciences et des Arts

Archéologie

## ORIGINE, FORMATION ET EVOLUTION DES PEUPLES PALEOBALKANIQUES

Les problèmes en question représentent l'un des sujets les plus importants et le plus souvent traités au cours des dernières décennies par les chercheurs interdisciplinaires dans les pays balkaniques.

L'ensemble des questions, ainsi que les différentes étapes du processus historique ont été traités et définis plus d'une fois par les chercheurs des différents pays et au cours de différentes réunions scientifiques, souvent internationales. Mentionnons pour l'ancienne Yougoslavie que l'activité en ce sens avait été amorcée en 1964 dans un symposium dédié à la délimitation territoriale et chronologique des Illyriens, au sein de l'Académie des sciences et des arts de Bosnie-Herzégovine. Il fut suivi d'une série de réunions se rapportant aux époques plus récentes et à d'autres aspects de ces questions. Une distinction entre deux grands complexes ethno-culturels - les Illyriens et les Daco-Mysiens ou Thraces du Nord (leur dénomination dépend avant tout de l'identification, par les linguistes, d'une langue propre daco-mysienne ou d'un idiome rattaché à la langue thrace. Du point de vue archéologique l'élément dit daco-mysien peut être nettement séparé tant des Thraces que des Illyriens) - a été élaborée dans une série de conférences à l'Académie serbe des sciences et des arts (les actes en furent publiés dans un volume par les soins de cette Académie). Mentionnons surtout le premier Symposium Illyro-thrace en 1989 (publié en 1991), organisé par les deux Académies déjà mentionnées et par l'Académie bulgare des sciences, grâce aux efforts du Centre d'études balkanologiques de Sarajevo, et des Instituts de thracologie et des études balkaniques de Sofia et de Belgrade. C'est à ces questions que seront également dédiés plusieurs rapports au Congrès de thracologie à Constanza au cours de cette année. Se trouve également en parution une importante étude sur les Brygues de la Péninsule

balkanique, issue d'une thèse de Doctorat de Mme. Eleonora Petrova, Directrice du Musée archéologique à Skopje.

C'est dans le cadre des réunions scientifiques dont nous venons de parler ainsi que dans d'autres études et monographies que fut publiée également toute une série des travaux de synthèse d'A. Benac, A. Fol, M. Garašanin, D. Garašanin, V. Georgiev, R. Katičić, F. Papazoglu, P. Roman, M. Sakellariou, N. Tasic et d'autres auteurs.

Il va de soi que, comme nous le disions déjà, l'ensemble des problèmes en question se répartit en plusieurs groupes, correspondant aux différentes étapes de la formation et de l'évolution des peuples paléobalkaniques. Ils ont été définies par nous dans une contribution présentée au colloque de l'AIESEE à Bucarest en 1994 de la manière suivante: une étape introductive, celle de indo-européisation des populations paléobalkaniques (énéolithique des archéologues); une étape préparatoire, période des rapprochements entre des groupes de populations différents et où commence la formation de complexes ethno-culturels ou ethno-linguistiques (Illyriens, Thraces, Thraces du Nord ou Daco-Mysiens), correspondant à l'Age du bronze des archéologues; une étape finale où, au sein de ces complexes, se dégagent les peuples (ou tribus) paléobalkaniques. C'est sur cette époque-là, époque aux alentours de l'an 1000 avant notre ère, période de transition ou l'Age du fer ancien, que nous possédons déjà certaines rares informations dans la tradition écrite de l'Antiquité. Elle introduit la période de l'histoire au sens classique de ce terme. Cette répartition des faits concorde dans l'ensemble avec les définitions des zones de contacts et de rapprochement et les périodes de transition formulées par A. Fol.

Il va également de soi que l'étude des problèmes relatifs aux peuples paléobalkaniques englobe toute une série ou même des séries de questions traitées par différentes sciences: problèmes de civilisations, de tradition, de culture spirituelle, de religion, de langue, de répartition géographique, enfin aussi d'anthropologie physique. Puisqu'il s'agit en général de peuples possédant une civilisation alittéraire, il est bien indispensable de prendre en considération et de procéder à une valorisation critique des sources écrites. Outre les recueils de textes que nous possédons pour certains pays (Bulgarie, Roumanie), l'oeuvre fondamentale de F. Papazoglu sur les tribus de la région centrale des Balkans est pour ces études d'une valeur inestimable. C'est donc la recherche interdisciplinaire qui s'impose comme *conditio sine qua non* pour les recherches que nous proposons d'entreprendre à l'avenir. Il s'agit d'une activité de longue haleine qui est coordonnée entre les in-



stitutions et chercheurs de nos pays, dans les domaines de l'archéologie pré- et protohistorique, de la linguistique, de l'histoire ancienne, avec interprétation et analyse critique des textes qui nous sont parvenus pour tous les domaines de la civilisation, de la religion, de la mythologie, de la vie spirituelle et, en général, de la connaissance des peuples paléobalkaniques, de leur caractère et de leur interprétation ethnique, enfin de la formation et de l'origine de leur type anthropologique, dans la mesure où, à l'heure actuelle, l'anthropologie physique peut satisfaire aux exigences de la science.

Le but finale auquel devra aboutir l'activité dans ce domaine, but dont on devra essayer de se rapprocher, sinon de l'atteindre, c'est d'élucider dans tous les domaines de la recherche relative au passé reculé de notre Péninsule, les problèmes existants, de délimiter les incertitudes et d'essayer de les écarter dans la mesure du possible, d'entreprendre des discussions et des échanges d'idées; d'intensifier les recherches sur de nombreux sujets et de confronter les résultats des différentes disciplines de la science en s'efforçant d'aboutir à des résultats valables. Mais aussi d'écarter les fantômes du nationalisme hypertrophié basé sur des arguments pseudoscientifiques, tels que les théories de Kossina ou certaines idées de Kostrzewski, qui aujourd'hui, comme du reste dans toutes les périodes de crise, commencent à renaître un peu partout et aussi dans nos pays

Il s'agira à l'avenir, pour les institutions s'occupant de la recherche paléobalkanique, de procéder à des études interdisciplinaires sur les peuples paléobalkaniques et leurs origines, et d'appuyer l'activité d'autres institutions scientifiques (instituts d'archéologie, de linguistique et autres) dans ce domaine. De même d'organiser des rencontres, surtout des colloques et tables rondes sur ces sujets, et de faciliter les contacts et les voyages d'étude des hommes de science, surtout ceux de la jeune génération appelée à continuer l'activité dans ce domaine. Mentionnons à la fin que l'Institut des études balkaniques de notre Académie maintient déjà dans ce sens et dans l'étude de ces problèmes, les rapports et la collaboration étroite avec les institutions correspondantes d'autres pays et surtout avec les Instituts de thracologie de Bulgarie et de Roumanie. Outre le Congrès de Constanza, les Instituts de Sofia et de Belgrade ont décidé d'organiser un nouveau Symposium illyro-thrace sur les rapports des peuples entre l'Adriatique et le Pont avec le monde grec.

Dr. Boško I. Bojović

Histoire médiévale

## LA LITTÉRATURE AUTOCHTONE SUD-SLAVE : TRANSMISSION DE LA MÉMOIRE COLLECTIVE ET FORMATION DE LA PENSÉE HISTORIQUE. HISTOIRE DES TEXTES ET TEXTES DE L'HISTOIRE

Les pays de l'Europe du sud-est dont la langue littéraire est le slave (dont font partie les pays slaves et valaques) représentent au Haut Moyen Âge un espace intermédiaire échappant à l'influence directe, littéraire et linguistique du latin et du grec. La langue de la littérature écrite apparaît dans ce pays au neuvième siècle, principalement par l'intermédiaire de la culture chrétienne et ecclésiastique cyrillo-méthodienne. Outre des textes traduits du grec (textes bibliques, patristiques et juridiques) et d'autres textes ecclésiastiques, on peut remarquer parmi les premières œuvres originales de la littérature de langue slave les *Vies* et autres textes dus aux fondateurs de la littérature vieux slave.

Un autre corps littéraire très important est représenté par les *Annales* ou *Chroniques* qui procèdent principalement des besoins dynastiques (comme généalogies dynastiques ou bien comme compléments locaux aux chroniques universelles), et c'est pourquoi elles présentent un caractère plus séculier et historiographique. Les *Vies* sud-slaves ont le plus souvent un contemporain pour auteur, ce qui signifie qu'elles présentent plus le caractère d'un témoignage direct, surtout par rapport à une moindre présence des *Annales* et de la littérature profane (par différence non seulement avec la littérature occidentale ou byzantine mais même avec la littérature russe), ce qui implique que les *Vies* ne présentent pas seulement des caractéristiques de biographies, mais aussi celles de chroniques, surtout lorsqu'il s'agit des principales personnalités de la vie sociale (politique) et spirituelle.

L'étude, avec édition critique, et traduction en langues de grande communication internationale (anglais, allemand, français), de ces textes représente une entreprise d'envergure considérable. Un programme de recherche de cet ordre ne peut être organisé sans la consécration

d'une importante équipe de chercheurs spécialisés dans l'histoire des textes, historiens et philologues des pays concernés et autres.

L'espace sud-est européen constitue le première, le plus proche zone d'extension de la civilisation byzantine sur le sol européen, mais le rayonnement de la Deuxième Rome s'y est effectué de manière sensible variable. C'est précisément l'étude des textes hagiographiques de facture ou d'adaptation locale qui pourra permettre d'identifier et d'explorer ces disparités susceptibles de nous faire avancer dans la connaissance des corrélations entre structures mentales et agencement de la société encore si incomplètement connue pour le Moyen Age slavo-balkanique.

La littérature cyrillo-méthodienne est donc de facture ecclésiastique et de nature religieuse. Si l'Eglise locale obéit aux critères universels de l'Eglise, l'introduction du christianisme, sa position institutionnelle en tant que religion et sa force en tant que pilier de la société médiévale, sont tributaires du bras séculier du pouvoir monarchique. Elle se présente donc autant comme la religion du prince. Dans la mesure où l'Eglise locale est autonome, c.-à-d. autocéphale, elle s'aligne sur la politique du prince et défend les intérêts de sa monarchie. C'est précisément cette connivence, cette "symphonie", entre le prince et l'Eglise qui a le plus donné lieu à l'élaboration de la littérature balkano-slave.

En dehors d'un fonds commun, les littératures balkano-slaves présentent des disparités non moins significatives dont il convient de relever quelques points parmi les plus marquants. C'est l'hagiographie bulgare et serbe qui peuvent servir de meilleur exemple de ces dissemblances. L'hagiographie bulgare est, en effet, nettement plus liée aux cultes des saints qu'à leurs portraits historiques. En dehors des apôtres et évangélistes cyrillo-méthodiens dont la hagiographie vieux-slave a produit quelques portraits d'un historicisme assez immédiat et provenant de témoignages plus au moins authentiques, l'hagiographie vieux-bulgare présente un caractère plus didactique que documentaire. Les vies des saints anachorètes, confesseurs, martyrs, évêques et autres responsables de l'Eglise, présentent bien entendu des éléments d'une valeur historique importante aussi, mais ce sont des écrits bien plus proches de leur modèle hagiographique byzantin, notamment dans son aspect intemporel. Ces textes sont, d'autre part, plus proches des cultes des saints, de la translation de leur reliques, témoignant du rôle important que le culte de la sainteté jouait dans la collectivité au sein du

monde chrétien de cette époque et de son individuation collective. C'est à cet égard que l'étude de ces textes présente le plus grand intérêt.

L'hagiographie serbe dans sa plus grande partie présente un caractère plus séculier, à la fois plus narrativement factuel et plus politiquement idéologique. Les Vies des souverains et pontifes de Serbie médiévale sont autant de reflets fidèles des structures mentales au sein de cette société fondée sur une hiérarchie de valeurs sacralisée personnifiée par les vertus spirituelles de ses plus illustres représentants. Ce type de sacralisation dynastique est quasiment inconnu dans la reste du monde orthodoxe. Il est un fait hautement révélateur quant à la nature même de la société serbe issue d'une synthèse entre les structures sociales d'un type plus proche de la féodalité occidentale, en conjonction avec une superstructure culturelle reposant sur la spiritualité orthodoxe. Les carences toujours considérables lorsqu'il s'agit de situer le fait historique sud-slave à la charnière des deux mondes chrétiens peuvent être sensiblement compensés par l'étude et la publication de ces textes narratifs autochtones.

Dr. Milan St. Protić  
mr Dušan T. Bataković

Modern history

## POLITICAL IDEAS AND POLITICAL ELITE IN THE BALKANS (19th and 20th Centuries)

This was designed to be a *par excellence* comparative topic. The method would comprise parallel analysis of various political concepts developed in Europe, their counterparts in the Balkans, their mutual relations as well as relations among these ideas and their promoters in different Balkan environments.

Some research has been already done but solely within frameworks of national histories of political movements and ideas. Our objective would be to organize and synchronize those individual and

collective efforts in an omnipotent project which would hopefully result in a general study of political ideas and elite throughout the Balkans from Constantinople to Vienna.

Since the beginning of the 19th century Balkan nations started to enter into West European social standards, gradually developing their own national elite. Members of the elite in various periods heralded political ideas encountered in the West. Starting with national liberation movements, undoubtedly influenced by European Enlightenment and later romanticism, the Balkan elite went through various phases of political maturation (autocracies, liberalism, democratic radicalism, socialism, fascism, communism, military dictatorships, modern democracies).

European influences came from three major sources: from Russia, from Central Europe (Austria and Germany) and from Western Europe (Great Britain, France, Belgium, Italy, etc). Major adherents of those, to a large extent imported concepts were young members of the intellectual elite who, for the most part, received European university education.

Strategies of Balkan elites to influence the state-building process and to establish local oligarchies is a common phenomenon to all Balkan states. The transition from more liberal, limited constitutional regimes to eventually full parliamentary systems was followed by gradual growth of national elite. Final integration of the predominantly peasant society into modern states through fully developed political parties (clientelistic system in Greece, Radicalism in Serbia, agrarian ideology in Bulgaria etc.) was a clear sign of compatibility of political programs with popular expectations. The interdependence of nationalism and social demands in political programs was also a common phenomenon in all Balkan states. The somewhat messianic character of Balkan nationalism was also used as a strong common bond by which the political elites were able to introduce the general public into the political processes.

The comparative analysis of Balkan liberalism which was propagated by Vladimir Jovanović in Serbia during the late fifties, by Ch. Tricupis in Greece in the mid-1870s or by the Stoilov and Grekov governments in Bulgaria in the 1880s would enable historians to come to broader conclusions not only about the formal similarities in internal dynamics of these processes but about the functioning of the ideologies imported from the West as well. The mutual relations between the liberal concept of the national independence and *laissez-faire* economy would help to understand the way the implementation of the general



ideas and plans was set up on practical political ground, especially in the role played by the state in domestic economies. The role of liberalism in its function of legitimizing political systems varied from one to another Balkan state. Notions such as liberalism, radicalism or conservatism were not always identical to notions generally accepted in the West, especially in the states with insufficiently developed middle classes.

One of the important issues that requires profound research is the political role of the military in the new Balkan states and its functioning as a substitute for the middle classes which in late 19th and early 20th centuries dominated the political scene in the West. The problem of the control of the military by their firm dependence upon the Crown, to its growing into strong political factor with its own political ideas is common to all Balkan states and the comparative research on this topic could clarify the internal instability in the Balkans throughout the late 19th and early 20th centuries.

The project ought to consist of two large segments. The first part should represent an elaborate research of Balkan elites, their individual education and thoughts.

The second should include a comparative study of European elites, their ideas in certain epochs and relations to their Balkan counterparts.

Dr. Milan St. Protić  
mr Ljubodrag P. Ristić

Modern history

## MAJOR WORLD POWERS AND THE BALKANS (19th and 20th Centuries)

Modern Balkan history has been chiefly influenced by policies of Great Powers. Their mutual relations, often competitive, shaped the course of historical development of each Balkan nation and state respectively. Interrelations among Balkan nations were also deeply marked by the impact of Great Powers and their specific interests.

The first half of the 19th century found the Balkan nations in the process of national awakening and could be generally described as a period of development of particular national movements. Already at this point, the Balkan historical path followed in European footsteps since the entire 19th century in the history of Europe could be defined as a century of nationalism.

Until 1856 Tsarist Russia and Austria had predominant influence over the Balkans. After the Paris Peace Conference which marked the end of the Crimean war (1853-1856), Western powers (Great Britain, France, Prussia and Sardinia) finally entered into Balkan picture taking for themselves the role of "defenders of Christians in the Ottoman empire" and "guarantors of the autonomous Principality of Serbia".

In the course of the second half of the 19th century those four Great Powers (Britain, France, Austria and Russia) competed mercilessly for domination over the Balkans with Austria having the most direct impact since its military troops occupied Bosnia, Herzegovina and Sanjak of Novi Pazar topped by its considerable influence on Balkan dynasties after 1878. At the turn of the century, Prussia also got into the picture, following its plan of "Drang nach Osten" which was taking path through central Balkans and Constantinople, all the way to Baghdad.

World War One broke in the Balkans, not by accident. Major military operations which brought the Entente victory in 1918 took place in Macedonia (famous Salonica front). The Versailles Peace Conference was characterized by serious problem of Italian aspirations towards Dalmatian Adriatic coast based on a secret pact signed in London between Italy and the Entente.

The interwar period which was generally stamped by sharp polarization in Europe witnessed the identical polarization among the Balkan states. The Balkans were almost as important battlefield as they have been during World War One and just as tragic.

The Communist era caught the Balkan states divided again. Romania and Bulgaria belonged to the Soviet zone and Greece joined the NATO and later the European Union. Yugoslavia went through a communist revolution, stood under Soviet influence and after the Tito-Stalin split in 1948 took a relatively independent course remaining communist.

Communist Albania was yet another specific case: it had chosen the road of complete isolation finding temporary understanding and support in Red China.

The end of the Cold War could not avoid yet another crisis and bloodshed in the Balkans. Violent dismemberment of multiethnic Yugoslavia pushed the Balkans back to the first on the political agenda of Great Powers. This time it was the United States which played the principal role in bringing peace to Croatia and Bosnia and Herzegovina.

The project should include extensive research in comparative history of diplomacy and international relations dealing with certain crucial events (National Liberation Wars in Serbia and Greece 1804-1833, The Balkan National Movements - a parallel analysis, The Crimean War and the Balkans, The Balkan Crisis 1875-1878, The Balkan Wars 1912-1913, Balkan Nations and the Outcome of World War One, European Fascism - Balkan Challenges, Civil Wars in the Balkans - Similarities and Differences 1940-1947, etc).

In addition, the project should consider the problem of Balkan integration and cooperation through modern times - questions of national rivalries and misunderstandings as well as various attempts to reach Balkan agreements (bilateral or general).

Although some of these topics or aspects of these topics have been individually analyzed, we feel that they should be re-approached from a much broader Balkan perspective based on strictly comparative method.

On the basis of all this we consider this in particular to be the topic of utmost importance for experts in modern Balkan history which might contribute considerably to better understanding of our common past, present and future.

**Dr. Dragoslav Antonijević**  
Corres. Mem.  
Serbian Academy of Sciences and Arts

Ethnology

## MIGRATIONS IN BALKAN HISTORY

From its very foundation, the Institute for Balkan Studies of the Serbian Academy of Sciences and Arts has included the project *Migrations in the Balkans Through Centuries* within the scope of its schol-



arly interests. In the study of this topic it has gathered both the domestic scholars and the experts from abroad. A few years ago, e.g., in concert with the University of California, Santa Barbara, the Institute organized a symposium on the migrations in the Balkans. To what extent the topic is inexhaustible has been proved in a lively discussion at the round table in Thessaloniki during the last Balkanological Congress. It has been chosen due to the importance of migrations which stamped the history of the Balkan peoples. For centuries the Balkans were the transit area and the crossroads of European civilizations. Ancient Greece, the Roman and Byzantine empires, the settlement of the Slavs, their medieval states as well as centuries of Ottoman rule left a deep impact on the ethnic, political and cultural composition of the Peninsula. The Eastern Question and the rivalry of the European powers to participate in the Ottoman heritage introduced the Balkans into modern European history, parallel to the birth of domestic, national Balkan States in the nineteenth century. The conflict between modernization and traditionalism created a fascinating symbiosis in the development of Balkan national societies and cultures. Nationalism created confrontations between Balkan States which played an important role in the outbreak of World War I.

Population migrations were among the decisive factors which contributed to the dynamism of Balkan history. The succession of the Illyrians and Thracians and the Celtic tribes changed the ethnic composition of the Balkans. The Roman invasion of Dacia created the Rumanian nation. The Slavic intrusion in the Balkans introduced the Yugoslavs and Bulgarians to the historical stage. The split of the Churches further divided the population and religious heresies stimulated ethnic movements. Throughout the Middle Ages the mountaineer, the cattle-breeder, followed his herds and contributed to the population mixture. The Ottoman invasion caused a massive migration of population from South to North, towards the Western and Northern Balkans. Similar migrations were provoked by the following Austro-Ottoman and Russo-Ottoman wars in the seventeenth and eighteenth centuries. The formation of modern Balkan States and the establishment of their political frontiers caused new migrations and the intermingling of peoples. The mobility of peoples who lived for centuries in multi-national empires (Roman, Byzantine, Ottoman, Habsburg) made extremely difficult the establishment of ethnic frontiers based on the principle of national self-determination. This became

most evident during the 1912-1913 Balkan Wars, World War I and its aftermath. Ethnic mixtures resulting from the migrations blurred national affiliations in adjacent Balkan national confines. This mixture stimulated nationalism, caused the presence of national minorities in the Balkan States and contributed to the genocide and fratricidal conflicts during World War II.

(R. Samardžić)

### CATTLE-BREEDERS' MIGRATIONS IN THE BALKANS THROUGH CENTURIES

In conformity with our assessment that the more closely defined segment of the topic - *Cattle-breeders' Migrations in the Balkans Through Centuries* - should be further studied in an interdisciplinary manner (history, anthropology, ethnology, linguistics), we propose it as a joint project of the institutes for Balkan studies in the region, and most certainly, with the assistance of the experts from other institutions which conduct the research in this domain.

For more than a century, the migrations of nomadic and semi-nomadic cattle-breeders in the Balkan Peninsula have been a topic of interest to scientific circles, anthropo-geographers, ethnologists, historians, as well as research workers who studied the economic problems of southeastern Europe. We may be concerned here with the migratory moves of the Balkan cattle-breeders - wanderings that assumed the pattern of seasonal residential change on the mountain-lowland relation, and vice-versa. This belongs to the category of the vertical nomadic and semi-nomadic cattle-breeding.

One of the fathers of the anthropo-geographic cattle-breeding migration studies in the Balkan Peninsula is Jovan Cvijić, who defined the subject and the scientific methods necessary for the study of this complex problem. Other researchers, each of them from his own scientific and methodological point of view, greatly contributed to setting and resolving various problems in the field of cattle-breeding migrations.

The movements of nomadic and semi-nomadic cattle-breeders in the course of the Middle Ages were more intense and complex than they were in Classical times. They played a crucial role in the development of the material and spiritual culture of the Balkan peoples during the Middle Ages, especially in establishing ethnogenetic and mutual relationships.

The travels of nomadic and semi-nomadic cattle-breeders were far more intensive in the Middle Ages than they were in the Classical times. Nomadic and semi-nomadic cattle-breeding was given a strong impetus in Macedonia, Aepyros, Thessaly, Albania, Serbia and Bulgaria. Written sources testify to the fact that throughout the Middle Ages nomadic Vlachs, Saracatsans, Albanians and others, practised seasonal nomadism, which is closely connected to semi-nomadism. In this respect, the first indubitable piece of information can be found in Kekevmenon's *Strategicon* (1075-1085).

All through the Middle Ages, nomadic cattle-breeders roamed through the highlands of the Peninsula with their vast flocks. This wandering population had their flocks graze on the mountains, and down, in the lowlands and sunny valleys, which caused difficulties with the landowners whose lands the cattle-breeders trespassed. Once they had paid their tax of one tenth, the shepherds and their families were free to live and graze their flocks on the pastures. Enormous figures recorded in Byzantine sources concerning the size of the flocks, for instance, the ten thousand sheep that Thomas, chief of the Lycandos village, allegedly gave to Justinian, show evidence of highly developed cattle-breeding of the time.

The downfall of the medieval states in southeastern Europe at the end of the Middle Ages, and the beginning of the Modern Era, had a favorable effect on nomadic and semi-nomadic cattle-breeding. The demand for milk, dairy products, wool and leather supplies for towns and the Ottoman Empire army was so great that from the very beginning the policy of low taxation exacted from shepherds, for the right to graze their flocks on winter and summer-pastures, and privileges granted to nomadic and semi-nomadic cattle-breeders, acted as an incentive for this line of work. This state of affairs was further promoted by the close interrelatedness of mountainous regions and sunny valleys, which facilitated the migration of nomadic and semi-nomadic cattle-breeders and their livestock from the winter to the summer pastures, and vice versa, even when the grazing-lands were several hundred kilometers apart. For this reason, nomadic and semi-nomadic cattle-breeding was carried out on such a large scale under Turkish rule. The livelihood was pursued by all Balkan peoples who were proper nomads - the Vlachs, Saracatsans, et. al. and by Serbs, Bulgarians and others who were semi-nomadic cattle-breeders.

The gradual fall of the Turkish Empire, and the rise of capitalism, and new social relations, had had a negative effect on nomadic and semi-nomadic cattle-breeding. The beginning of the nineteenth century saw to the establishment of national states and the formation of state borders on the Balkan Peninsula, thus breaking down the ties between the summer and winter feeds. As a result, the routes followed by the nomadic and semi-nomadic cattle-breeders became shorter. The disintegration of the Ottoman Empire in 1912, and the division of its remains into the Balkan States gave the final blow to nomadic cattle-breeding in the Peninsula.

Prof. Dr. Miodrag Stojanović

Langue et littérature

## L'HERITAGE LINGUISTIQUE ET LITTERAIRE HELLENIQUE, BYZANTIN ET NEOHELLENIQUE CHEZ LES PEUPLES BALKANIQUES

L'héritage classique hellénique et romain est inséparablement incorporé dans l'histoire de culture des peuples de l'Europe du Sud-Est. C'est sur le substrat grec et romain que les fondements reposent de toute la superstructure balkanique, enracinés plus profondément et plus durablement qu'ils ne le sont dans la plupart des cultures hors des Balkans. La vie et les coutumes, le développement linguistique et littéraire des peuples slaves et non-slaves dans les Balkans étaient généralement formés d'après un modèle grec. Ce fait devient encore plus convaincant si on tient compte d'une symbiose séculaire entre les peuples dans les frontières de Byzance - héritière de la culture hellénique classique, dont les normes sociales et juridiques servaient de base pour la formation des états médiévaux de Serbes et Bulgares, de leurs organisations ecclésiastiques, leurs monastères et leur peinture murale.

La question de la réception de l'héritage antique par les peuples balkaniques doit être considérée du point de vue du développement de la littérature et culture serbes, bulgares, roumaines etc. Cette réception

s'opérait sous quatre formes: 1) les contacts directs entre les peuples; 2) les influences par l'intermédiaire de la culture chrétienne médiévale; 3) un rapprochement grâce à une éducation classique moderne; 4) les pénétrations autonomes et créatives dans l'antiquité, dans la civilisation gréco-latine.

Pour la science dont l'objet est la littérature des peuples balkaniques, le moment décisif fut le commencement de l'étude comparative de la tradition orale populaire, en mettant un accent spécial sur l'accueil que le monde scientifique du XIX<sup>e</sup> siècle a fait aux poèmes populaires serbes et grecs. La ressemblance indisputable entre les deux poésies fut notée, mais il était difficile d'y tracer la dépendance des thèmes et motifs, ou leur primauté génétique. En ce sens, il fallait chercher la réponse par une étude comparative de deux poésies, mais aussi de toute la tradition populaire issue des groupes ethniques dans les Balkans depuis Troie d'Homère jusqu'à nos jours. Comme les voisins, vivant une histoire semblable et souvent contre un ennemi commun, les uns influençaient les autres. C'est qu'une compréhension plus profonde de la genèse et de l'étendue des créations populaires balkaniques, ainsi que de leur interaction linguistique et littéraire, exige une vaste connaissance des conditions socio-politiques, culturelles et historiques de leur devenir. Outre la tradition poétique orale, parmi ces créations s'inscrivent la danse et la musique folklorique, l'art de construire, les costumes nationaux, et surtout, les produits de la sagesse populaire comme le récit, la fable, l'anecdote, et avant tout, le proverbe, souvent identique chez les Serbes et les Grecs, ou chez les autres peuples sud-slaves.

Le processus de développement et de formation épique d'un personnage comme Marko Kraljević, et de ses légendes balkaniques, ne peut être étudié sans avoir appris l'interaction des thèmes et des motifs communs dans les Balkans. Afin qu'une continuité de recherches complexes puisse être établie, le matériel comparatif doit être considéré par l'intermédiaire des éléments vieux-balkaniques et des personnages homériques et herculéens - Digénis Acritas byzantin ou Marko Kraljević serbe. Leur conduite est souvent presque identique. Ils sont au service de l'empereur qui règne dans la ville de Constantin - Digénis est au service de Constantin, et Marko, plus tard, au service du sultan. Marko mène la lutte contre les musulmans, de même que Digénis se bat contre les Sarrasins. Tous les deux sont honnêtes, nobles avec les conquies et les femmes, mais d'une nature capricieuse. Ils sont



souvent avides et, comme Héraclès, "portés sur le charme féminin". Comme Digénis, Marko regrette ces malfaisances. Enfin, tous les deux méritent de mourir de leur belle mort: Marko jete son épieu dans la mer, tandis que Digénis brûle le sien, pour empêcher les adversaires de les attraper. La légende posthume de Marko ressemble à celle de Digénis. Quelques-unes de leurs caractéristiques et des motifs communs sont d'origine littéraire; ils auraient pu être tirés des traductions slaves, bulgare ou russe, de l'épopée byzantine de Digénis Acritas

Dans l'épanouissement de la renaissance intellectuelle aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles, dans la progression des idées des Lumières en Europe du Sud-Est, et dans le rapprochement de celles-ci de l'Europe, le rôle décisif était joué par la pensée réformatrice et l'oeuvre littéraire des intellectuelles des Balkans de l'époque: D. Obradović, A. Corais, Paisij etc. Leurs idées et leurs oeuvres servaient de base pour le réveil des peuples balkaniques, marqué par le besoin d'éducation, l'usage de la langue maternelle, l'appuie sur l'historicisme. Le réveil national roumain fut soutenu aussi par le cosmopolitisme phanariote, et encore d'avantage, par le latinisme, notamment dès le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle.

L'époque des Lumières en Europe du Sud-Est apportait une progression significative vers une curieuse symbiose euro-balkanique. Le rôle médiateur fut joué par l'intelligentsia de la diaspora grecque, par les Serbes de l'Empire des Habsbourg et par les éducateurs roumains de la Transylvanie.

Les échos de la pensée et de l'oeuvre de Dositej chez les Bulgares ou chez les autres peuples sud-slaves doivent être cherchés justement aux trois niveaux étroitement liés: 1) l'activité littéraire - le choix et la formation des genres; 2) la conception de la langue vernaculaire, et 3) la détermination didactique - le choix et la sorte des manuels, leur structuration et orientation.

L'étude de la symbiose serbo- ou slavo-grecque, ainsi que l'interaction de ces cultures avec des cultures non-slaves dans les Balkans, sur les plans diachrone et synchrone, fut soutenue dans une grande mesure par la diaspora grecque dans le Bassin danubien, par les communes et les écoles grecques depuis Bucarest jusqu'à Vienne et Trieste, à travers Timisoara, Zemun, Belgrade, Novi Sad, Buda. Outre les entreprises pédagogiques, les Grecs éclairés se mettaient aussi à celles philologiques et éditrices. Ils s'y distinguent leurs ouvrages originaux (dictionnaires, livres de classe), de même que les traductions des écrivains helléniques et byzantins au cours du XVIII<sup>e</sup> et dans la

première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle. Le premier (néo)helléniste serbe Vukašin Radišić, traducteur d'Anacréon, Prodrome, Christopoulos et Corais, s'est formé intellectuellement à l'école grecque de Zemun.

C'est la linguistique balkanique qui donnait aux autres disciplines le modèle à suivre. Plutôt que d'être réduite à l'inventaire des mots communs, des "concordances" et balkanismes, elle doit explorer des lois réglant l'emprunt dans les langues des Balkans. P. Skok et M. Budimir ont défini quatre de ces lois: 1) les voies de l'emprunt des termes de civilisation; 2) la loi du prestige d'une langue quelconque; 3) les formes de la symbiose linguistique, particulièrement importante dans les Balkans, 4) la loi des mêmes conditions qui implique des phénomènes parallèles (notamment dans la syntaxe). "La tâche des linguistes n'est pas seulement de tracer des influences mutuelles, mais surtout d'établir la particularité balkanique dans le cadre de la linguistique générale et de l'histoire de langue. La place spéciale dans les études balkaniques doit être donnée à la paléobalkanologie, discipline qui, en s'occupant des phénomènes pré-grecs, nous révèle les profondes racines balkaniques de la civilisation grecque. Dans toutes les études interdisciplinaires, la preuve linguistique... révèle les situations qu'on ne peut pas soutenir par les preuves archéologiques."

Souvent la sémantique de quelques mots ou phrases seulement peut étendre notre connaissance sur le passé réculé, le niveau culturel, la manière de vivre et les coutumes des anciens groupes ethniques, sur leurs migrations et agglomérations. De plus, l'héritage linguistique balkanique s'appuie, sans aucune doute, sur le substrat lexical des pasteurs roumains, aroumains, saracatsans, albanais et slaves. En bref, les termes pastoraux dans les parlers des Valaques et Saracatsans nous offrent une vue plus étendue des rapports interlinguistiques et interdialectiques des peuples du Sud-Est européen. D'autre côté, l'étude linguistique vient de prêter une attention dominante à de nombreux grécismes, romanismes (latinité balkanique) et turcismes dans les langues sud-slaves, ainsi qu'aux slavismes dans les langues roumaine, grecque et albanaise. En tous cas, un important rôle médiateur fut joué par la langue d'église, par le processus de migrations, les contacts commerciaux, la terminologie littéraire ou juridique, l'onomastique.

On perd de vue actuellement que "les Balkans font la source essentielle mais oubliée de l'entière culture européenne... l'exemple d'une unité créative de diversités". C'est pour ça que "le nouvel ordre mondial" aurait dû opérer l'unification des espaces balkaniques et de

leurs peuples - politiquement, économiquement et culturellement. On aurait pu tirer la leçon aussi bien de l'histoire récente, que de celle ancienne, de ces "quatre grandes vagues unificatrices dans les Balkans (Macédoine d'antiquité, Rome, Byzance et Empire ottoman)", après lesquelles suivaient des mouvements métanastatiques et une déconstruction des cultures. C'est la symbiose, pas le syncrétisme ou l'unification, qui fournissait le fondement à partir duquel les Balkans d'antiquité sont devenus la source de la civilisation européenne moderne.

Dr. Dinko Davidov

Histoire de l'art

## L'ICONOGRAPHIE DE LA PEINTURE MURALE POSTBYZANTINE DANS LES BALKANS (XV<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup>)

Il s'agit de la problématique qui devient de plus en plus l'objet d'intérêt de l'histoire de l'art contemporaine. A la différence de l'art médiéval, mis à une étude systématique et profonde, on ne l'a pas dédiée jusqu'à présent que des travaux individuels plus ou moins élaborés. Etant donné ce vide dans nos connaissances sur l'art post-byzantin, c.-à-d. de l'époque ottomane, c'est par un tel projet qu'on pourrait faire les premiers pas dans la coopération entre les pays balkaniques dans ce domaine.

L'art postbyzantin, en tant qu'un ensemble, n'a eu ni le même début chronologique, ni la même origine stylistique dans tous les Balkans. C'était dans la deuxième moitié du XIV<sup>e</sup> siècle déjà que l'art byzantin s'est divisé en plusieurs écoles liées aux certaines couches sociales ou bien aux certains territoires. Cette diversité n'était que plus accentuée après les conquêtes ottomanes à partir du milieu du XV<sup>e</sup> siècle. Mais, d'autre côté, les chrétiens balkaniques ont démontré une grande vitalité même dès les premières défaites en leur conflit avec les Turcs. Privés de leur pouvoir politique, ils maintenaient toutefois les mêmes liens qu'aux siècles précédents: ceux économiques, mais sur-



tout religieux et culturels. Il se produisait dans les Balkans - depuis le Mont Athos au sud, à travers l'Épire et les Balkans centrales, jusqu'au monastère Hopovo en Srem au nord, la Valachie et la Moldavie, et par les migrations des zographes, même jusqu'à Kovin Serbe en Hongrie - une culture dans l'ombre, de toute façon très internationalisée, où l'unité de l'ancienne communauté balkanique chrétienne a trouvé sa pleine expression.

A cette époque-là, les thèmes et motifs iconographiques, bien qu'empruntés de la tradition byzantine et en la continuant, assumaient aussi des formes et significations nouvelles. Ce qui est encore plus caractéristique, certains cycles et compositions religieux ainsi que les cultes de saints nouveaux deviennent favorisés. Ces phénomènes furent tracés et expliqués dans les études monographiques individuelles, mais toujours hors de pleine attention des historiens de l'art. De plus, l'inflexibilité politique dans certains pays balkaniques pendant plusieurs décennies a rendu impossible ou au moins difficile l'échange de résultats scientifiques. Les recherches sur le terrain se réduisaient au développement des écoles de peinture locales sans conduisant des études comparatives bien fondées à travers lesquelles la région de Balkans pourrait être comprise comme un ensemble avec, tout de même, une pleine considération des particularités et distinctions locales.

La conclusion concernant un retour des peintres de ce période aux meilleurs oeuvres de l'époque de Paléologues avait jusqu'à présent une explication formaliste en se fondant généralement sur les traits de style. Pourtant, les circonstances historiques changées (la dominance turque) se reflétaient aussi, directement (la composition *Le siège de Constantinople*, par exemple) ou indirectement, dans le répertoire iconographique de la peinture murale de l'époque. L'évocation d'un passé glorieux et libre, demandée aussi bien par les donateurs ecclésiastiques que par ceux appartenant à une couche urbaine naissante ou à l'aristocratie dépourvue de pouvoir, était un abri et un soutien contre les troubles dont apportait la vie dans un état théocratique islamique. On représente, comme auparavant, les figures des saint les plus connus, le cycle de la vie et de la passion de Christ, les cycle de la Vierge et des saints le plus révéérés, les souverains-saints serbes (Sts Sava et Siméon sans exception). Vers l'an 1600 on ajoute, de nouveau, le reste de la dynastie des Nemanjić pour accentuer la continuité d'état. La représentation de la généalogie de la dynastie (d'après l'arbre de Jessé)

exerçait la même fonction, tandis que les *Concils œcuméniques* accentuaient la continuité de l'Église.

En outre de la tradition et des messages indirects, il y en avait des ouverts aussi: par exemple, la représentation de St. Georges de Kratovo, exécuté en 1515 à Sofia pour son refus de se convertir à l'islam, voulait soutenir ouvertement la préservation de la religion des pères. Il s'apparait une nouvelle insistance sur les scènes de *L'Acathiste de la Vierge*, sur la représentation des *saints guerriers* sur les chevaux et aux sabres, ou bien, si les donateurs proviennent des cercles monastiques, avec le croix dans les mains. *Le Jugement* ainsi que des autres thèmes apocalyptiques deviennent particulièrement éloquants et riches en détails. Un thème, jadis inconnu dans l'iconographie orthodoxe, *Le Couronnement de la Vierge*, trouve sa place dans le cadre de son cycle, ainsi que le rôle de la *Vierge protectrice - La Vierge Episkepsis*.

Il s'opère une diffusion pan-balkanique des cultes des saints et des anachorètes, ou bien, on crée des cultes nouveaux. Par exemple, Sts Cyrille et Méthode deviennent révéérés comme les prêcheurs de l'Évangile pan-slaves. D'autre côté, on introduit et répand les cultes des saints nouvellement canonisés, qui éprouvaient les souffrances pour défendre leur croyance orthodoxe (Sts Pierre de Koriša, Prokhor de Pčinja, Jean de Rila, Joachim d'Osogov, Gabrièle de Lesnovo, Ioannikios de Devič, Jean Vladimir Myroblitis).

En outre des modèles peints, préservés dans les monuments des époques antérieures, l'iconographie postbyzantine relevait des vieilles annales et généalogies (copiées intensément entre le milieu du XVI<sup>e</sup> et le milieu du XVII<sup>e</sup> siècles), ainsi que de la littérature canonique ou apocryphe contemporaine.

L'Institut des études balkaniques a prévu deux étapes de travail. Nous sommes d'avis que des colloques scientifique seront la meilleure façon de présenter les résultats de recherches. Le premier colloque pourrait être tenu au début de l'an 1997 à Belgrade. Obtenus par des études comparatives, conduites par les chercheurs éminents de la problématique de l'iconographie de l'époque ottomane, ces résultats serront le premier pas vers la consolidation d'une connaissance déjà acquise. C'est que l'art postbyzantin des peuples balkaniques des XV<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles n'était ni décadent ni régional. Naturellement, la riche iconographie de la peinture murale ne pourrait être épuisée par un seul colloque. Il nous fournirait, cependant, d'une base solide pour les recherches détaillées et continues, dont les résultats pourraient être

présentés au deuxième colloque, au début de l'an 1999, qui sera tenu dans la ville choisie par les participants au projet. La publication des découverts systématisées pourrait révéler les notions éclectiques, mais aussi les créations originales d'une période d'art, connue comme "Byzance après Byzance". Sa nature internationale jetterait la lumière différente sur les époques d'art mieux étudiées - celle qui précéderait (l'art byzantin) et celle qui suivait (l'art du baroque).

Nous proposons aussi une liste préliminaire des chercheurs qui s'occupent de cette question: *Bulgarie*: Elka Bakalova, Ivanka Gergova, Elena Genova, Georgi Gerov; *Macédoine*: Cvetan Grozdanov, Petar Miljkovik-Peppek, Zagorka Raskolkoska-Nikolovska, Aneta Serafimovska, Julija Tričkovska, Boško Babić; *Grèce*: Ana Tsitouridou, Anastasia Turta, Vangelis Kyriakoudis, Miltos Garidis; *Albanie*: Dorkha Dhamo; *Roumanie*: Ioana Iancovescu, Ana Dobzhanska, Corina Popa; *Yougoslavie*: Vojislav J. Djurić, Mirjana Tatić-Djurić, Sreten Petković, Gojko Subotić, Janko Radovanović, Slobodan Raičević, Oliver Tomić et al.

## MINUTES OF THE CONFERENCE

At the Conference held in Belgrade on May 8-11, 1996, besides the representatives of the host institutions, the meeting was honoured with the participation of:

Dr. Anthony-Emil Tachiaos, Mem. of the Academy, President of Institute for Balkan Studies (Thessaloniki, Greece); Dr. Charalambos Papastathis, Professor, Law School, (Thessaloniki, Greece); Dr. Ioannis Papadrianos, Professor, Democritus' University of Thrace (Komotini, Greece); Dr. Alexander Fol, Mem. of the Academy, Institute of Thracology (Sofia, Bulgaria); Dr. Kiril Jordanov, Director, Institute of Thracology (Sofia, Bulgaria); Dr. Mark Stefanovich, Professor, American University (Blagoevgrad, Bulgaria); Ioan I. Opris, Institute of Thracology (Bucharest, Romania); Dr. Alexander Dutu, Director, Institute for Southeast European Studies (Bucharest, Romania); Dr. Olivera Jašar-Nasteva, Mem. of Macedonian Academy of Sciences

and Arts. Mem. of National Committee of AIESEE (Skopje, Macedonia); Dr. Vera Bitrakova-Grozdanova, Professor, Faculty of Philosophy, Dept. of Archaeology (Skopje, Macedonia); Dr. Eleonora Petrova, Director, Museum of Macedonia (Skopje, Macedonia); Dr. Gencer Özcan, Professor, University Marmara, Mem. of Board, Foundation for Middle East and Balkan Studies (Istanbul, Turkey); Prof. Dr. Miomir Dašić, Mem. of Montenegrin Academy of Sciences and Arts (Podgorica, Yugoslavia).

The minutes make a brief account of the Conference proceedings tracing their course. Our guests were kindly asked to put their own proposals and comments in writing after the meeting. The letters to that effect from Dr. Alexandru Dutu and Dr. Ioannis Papadrianos are thus added to the minutes as a special contribution.

After the introductory word of academician Milutin Garašanin, summing up the comprehensive proposal for cooperation contained in the preparatory materials to the Conference, a discussion developed concerning archaeology in which took part the representatives of Bulgaria (academician Alexander Fol, Dr. Kiril Jordanov), Macedonia (Dr. Eleonora Petrova, Prof. Dr. Vera Bitrakova-Grozdanova), Greece (academician Anthony-Emil Tachiaos), the USA (Prof. Mark Stefanovich), and Yugoslavia (Prof. Dr. Nikola Tasić, Dr. Petar Petrović, and Dr. Aleksandar Palavestra).

It has been agreed that the ongoing joint archaeological study of South-East Europe should be continued, focusing above all on the question of ethnogenesis of the paleo-Balkan populations. The 7th *Congress of Thracology* (May 1996) which is to be held at Mangalia (Romania) will be the first occasion to discuss these issues. The American University in Blagoevgrad has in its programme for June 1996 a symposium-summer school dedicated to *Formation of the Paleo-Balkan Peoples 1200-400 BC*. The archaeological schedule also includes the 1st *Congress of Pontic Culture*, the symposium *Macedonia and the Neighbouring Regions in the 2nd and 1st millennia BC* (1997), the 2nd *Illyro-Thracian Symposium* (1998), as well as the 8th *Congress of Thracology* (Sofia) which is planned for the year 2000. The representatives of the countries participating in this Conference will take part in all of these meetings.

In addition to this regular form of communication through congresses and symposia, the representatives of Macedonia have sug-



gested a joint excavations at two sites - Pelince and Radoborska tumba. Since they correspond with the sites belonging to the cultural complex of Bubanj-Hum in Yugoslavia and Junacite in Bulgaria, they may yield some precious information for the study of paleo-Balkan populations.

Finally, the importance has been underlined of a well-founded methodological approach to these questions both in archaeology and in Balkan studies in general, the reliance upon the history of long standing, as well as a need for organizing a round table or a conference dedicated to the topic. The latter idea has been unanimously accepted.

Dr. Alexandru Dutu has informed the meeting about the activities of the Institute for Southeast European Studies (Bucharest), concentrated around five major projects and being carried out by 35 researchers. He has underlined the need for reorienting the research from the prevailing political history studies to the insufficiently treated aspects of cultural history.

Academician Anthony-Emil Tachiaos has reported that various circumstances reduced the work to collecting archival records, and stressed the need for resuming the usual research activities. He has expressed his good will to convey all the proposals and suggestions to the appropriate institutions in Greece, with the hope that finances should not stand in the way of Balkan scholarly cooperation.

Dr. Boško Bojović gave an explication of his proposal pertaining to medieval history *La littérature autochtone Sud-slave. Transmission de la mémoire collective et formation de la pensée historique. Histoire des textes et textes de l'histoire*. Emphasizing that the result would be a major corpus of narrative texts coming from a region which shared many common traits in terms of literature and history in the Middle Ages, he proposed the creation of an international editorial board of Southeast European experts assigned with the task of defining criteria and methodology for the editons, and of organizing a work on a catalogue that would give a precise framework to this comprehensible international project. Dr. Alexandru Dutu supported the idea, emphasizing the particular interest of Romania as the space of centuries-long reception of Bulgarian and Serbian literature, and its own important contribution to the original Slavic literature. Acad. Olivera

Jašar-Nasteva was interested in the way the Macedonian literary heritage could be included in the project. Prof. Mark Stefanovich discussed the cultural relationships in the Balkans and the methodology which should help to identify both common traits and specificities of the Balkan communities. Acad. A.-E. Tachiaos put forward the question why Greek hagiographic literature should be omitted. Dr. Bojović replied that Greek sources of the kind were much more frequently studied in various international bodies of texts, and that it would be best to include in the project those texts from Greek heritage that referred to Slavic lands and personalities and were not translated from Greek.

Within the scope of modern history, the representatives of the Institute for Balkan Studies from Belgrade (Dr. Milan St. Protić, mr. Ljubodrag P. Ristić, mr. Dušan T. Bataković) made an introductory proposal which included the following:

1. *Major world powers and the Balkans (19th and 20th centuries)*. This project includes extensive research in comparative history of diplomacy and international relations dealing with certain crucial events (National Liberation Wars in Serbia and Greece 1804-1833, The Balkan National Movements - a parallel analysis, The Crimean War and the Balkans, The Balkan Crisis 1875-1878, The Balkan Wars 1912-1913, Balkan Nations and the Outcome of World War One, European Fascism - Balkan Challenges, Civil Wars in the Balkans - Similarities and Differences 1940-1947, etc).

2. *Political ideas and political elites in the Balkans (19th and 20th centuries)*. This was designed to be a *par excellence* comparative topic. The method would comprise parallel analysis of various political concepts developed in Europe, their counterparts in the Balkans, their mutual relations as well as relations among these ideas and their promoters in different Balkan environments.

The opening presentation received general welcome and support.

The meeting of directors received a letter from Mrs. Rumiana Mihneva from Varna in which she expressed her regret for not being able to participate in the proceedings of the meeting and suggested that the first topic should not be limited to 19th and 20th centuries and might include the 18th century as well.

Dr. Alexandru Dutu from Bucharest suggested the renewal of the inter-Balkan Committee For Intellectual History (within the frame of AIESEE) which would gather all those experts interested in the history

of ideas and mentalities. As the specific topics of collaboration, Dr. Dutu proposed "Relations Between Tradition and Modernization" and "Relations Between Nationalism and Europeization". Dr. Emil Tachiaos from Thessaloniki added another topic which would deal with religious tolerance and intolerance among Balkan nations. Mr. Bataković commented on the subject regarding the history of elites saying that it should be enlarged by yet another aspect "How did the outsiders view the Balkans and its elites".

It was generally concluded that the final result of common efforts should be the history of the Balkans which would be based on the synthetic method rather than on the simple comparative analysis. Instead of doing particular research of specific national problems and ending in comparison, it was proposed that the volume should treat simultaneously and generally Balkan historical phenomena thus providing a higher level of historical synthesis.

It was also agreed that all institutions involved in these projects will delegate their representatives in particular smaller groups of experts responsible for specific projects. These groups should first develop common methodological standards for research and openly after doing so start individual work leading to final result (symposium, round table, collective works, monography, etc).

Dr. Dragoslav Antonijević has summed up the explication of his written proposal pertaining to the field of ethnological studies *Cattle-breeders' Migrations in the Balkans Through Centuries*. Aware of the weight of the subject, and of its permanent relevance for the Balkans, the Conference welcomed the proposal, especially its emphasis on a multidisciplinary approach.

Proceeding from the ideas that were already put forward before the Conference, concerning the presence of Classical and Byzantine civilizations in the culture of Slavic and non-Slavic peoples in the Balkans, Prof. Dr. Miodrag Stojanović has presented some more profiled proposals defining thematic wholes. For a future cooperation, which may take form of systematic investigations, conferences, symposia, or collections of works, a research into some less investigated fields may bear importance:

1. *Balkan novel* (autobiographical, historical, middle-class)

2. *Florilegia* - Serbian, Phanariot, Romanian - in the Danube basin (Bucharest, Iasi, Timisoara, Novi Sad, Buda, Vienna, Trieste)

3. *Proverbial creation* in Balkan cultures (sources and literature, historical and social character of proverbs, style and rhetoric in proverbs)

4. *Common themes and motifs in folk poetry* (motif of walling-off; ballad of a sold bride; Oedipal complex; father-and-son relationship; paleo-Balkan and Homeric Heracleian elements - the epic figure of the Byzantine hero Digenis Acritas and Balkan legends about the Serbian hero Marko Kraljević).

5. *Pastoral terminology* of Slavic and non-Slavic peoples and ethnic groups in the Balkans, of Vlachs and Sarakatchans in particular.

6. *Linguistic balkanisms* (linguistic borrowings from Greek, from Slavic languages, from Turkish, Balkan Latin)

Dr. Dinko Davidov has given a more detailed information about the Institute's proposal concerning the domain of history of arts, and announced the first step towards carrying the Balkan cooperation into effect - a symposium scheduled for the spring 1997. The latter suggestion has been welcomed. In the meantime, the need for such a symposium has been confirmed by some 50 scholars who have applied for participation so far. In order to meet the variety of scholarly interests, the scope of the symposium, as defined at the Conference has been reformulated as follows: *Iconographical-Iconological and Plastic Peculiarities of Post-Byzantine Art in the Balkans*.

\*  
\* \*

### **Dr. Alexandru Dutu**

Let me inform you of the topics that are being analyzed in the Institute for Southeast European Studies of the Romanian Academy. The Institute has 34 researchers who are grouped in 5 teams:

- Historical and Ethno-linguistic Sources: Byzantine and Neo-Greek Sources of the 16th to 18th Centuries (Zamfira Mihail)

- Cultural and Economic Interaction in the 16th to 19th Centuries (Andrei Pippidi)

- Political Culture: Political Ideas and Mentalities in the 14th to 20th Centuries. Byzantine Heritage, Problems of Modernization, Contemporary World (Alexandru Dutu)



- National and International Trends in the Political and Social Life of the 19th and 20th Centuries (Viorica Moisuc)

- The Vlachs and the Development of National Consciousness in the 19th to 20th Centuries (Nicolae-Serban Tanasoco)

As you may easily notice our topics are similar to those proposed by our hosts at the Conference of Heads of Balkan Studies Institutes and Projects. Both the study of Autochthonous Literature and the exploration of Mural Painting may lead us towards a better understanding of social and political movements in Southeast Europe starting from the world view, the representations, images and stereotypes that prompt people to action. We would underline the mentalities analysis for at least two reasons: because we would thus become aware of the impulses which prompt men to political attitudes, and because we would get the opportunity to bring to life the aspects that are simply ignored by the authors of impressive syntheses focusing on external factors rather than on the inner life of men. Very often we have the impression that political activities do not have a rational and intelligent source. A more profound interest in mentalities might help us wake up the sleeping beauty of Southeast European Historiography: the evolution of intellectual life.

It seems to us that the study of Political Ideas and Mentalities may take us into the core of what we generally call culture and, at the same time, offer us the opportunity to take part in the contemporary discussions. We may propose criteria and suggestions to our readers who would wish to learn how the many problems of our time can be solved. In this sense, we might investigate the forms of political life in the past, the development of mental attitudes into political ideologies, the clash between traditional ideas and modern concepts with the special accent on the evolution of political terms, that is, on the socio-political lexis. We could also try to find an answer to the question raised by the scholars who have not believed that Southeast Europe belongs to Europe, and study the relationship between political identity and European consciousness from a comparative point of view. As a matter of fact, all researches should be made in a comparative perspective.

What we would like to stress is the fact that we should not repeat the error of many scholars from abroad who consider that there is no link between the past and the new, modern societies: we should aim at exactly this aspect, namely to give an answer to the question whether there is a continuity or a gap in the political culture. Therefore, the study should embrace a longer period in order to permit us the percep-

tion of the long term trends and the rapid innovations. Secondly, we should not limit our research to the written testimonies, but rather take into account painting and other artistic forms that disclose everyday life and mental attitudes. In other words, we could combine the topic proposed by Boško Bojović with the one presented by Milan Protić and Dušan Bataković, as well as with the one of Milan Protić and Ljubodrag Ristić.

A team of experts from all Southeast European countries could embark on such a vast and important project within the frame of an International Committee for the Study of Ideas and Mentalities. We could thus give a new life to the committee that existed within the frame of AISEE and whose first meeting was held in December 1965.

### Prof. Dr. Ioannis A. Papadrianos

The concrete proposals would be as follows:

1. With the full support of the general proposal by Prof. Miodrag Stojanović concerning Hellenic, Byzantine and Neo-Hellenic literary and linguistic heritage with the Balkan peoples, I would suggest a few topics as a complement:

a) *Greek diaspora* and its contribution to the Slavic and non-Slavic cultures in the Balkans (schools, teachers, manuals, translations from Greek into Slavic languages and *vice versa*). This field of research may be treated by the eminent scholars such as Athanasios Karathanasis, Georgios Kioutsoukas, Olga Katsiardi from Greece, and Miodrag Stojanović, Miron Flašar, Slavko Gavrilović from Serbia, as well as by the scholars from Bulgaria and Romania.

b) *The Age of Enlightenment in the Balkans*. It is the well-known fact that prominent authors such as Adamantios Korais (Greece), Dositej Obradović (Serbia), and Paissy of Chilandar (Bulgaria) had made a considerable contribution to the spiritual renaissance of Balkan peoples, especially in the period of Turkish rule. Since their work met an all-Balkan reception, it should be approached only on the basis of a Balkan cooperation.

2. As to the *historical topics*, I would like to express my full approval of the views of M. Protić and D. Bataković with the addition of a single suggestion. Namely, it would be desirable to have all-Balkan conferences organized with the purpose of gaining an insight into the

Balkan League (1912-1913) and the consequences the World War One brought about in Balkan states. This suggestion is motivated by the judgment that West European and American scholars should not have the lead in Balkan studies.

3. One of the interesting topics that have not been proposed yet is the study of *travellers' accounts* referring to the Balkans from the 16th to the 19th centuries. All of the Balkan states have specialists for the subject. I have already discussed the matter with Dr. Djordje Kostić, and we considered the main directions that such a research should follow.

4. Finally, I must point to a great obstacle hindering the improvement of Balkan studies. It is the *lack of Balkan languages dictionaries*. For example, in order to learn Serbian the Greeks have to resort to Serbian-German or German-Serbian dictionaries, although a direct source would be far more efficient. This question, however, should be considered by our colleagues philologists, who are kindly asked to see to the solution of the problem.